

ПРИМЕНЕНИЕ КОМИКСА НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

А. А. Прашкевич,

учитель английского и французского языков первой категории
гимназии № 8 г. Витебска

В настоящее время как средство обучения иностранному языку широкую популярность завоевали комиксы. Аутентичный текстовый материал, характеризующийся естественностью наполнения лексических и грамматических форм, отражает особенности и традиции построения речи повседневного общения. Посредством комиксов мы знакомимся с культурными реалиями, что имеет огромное значение в процессе изучения иностранного языка в целом. Лингводидактическая ценность французских комиксов мотивирует к поиску методов их интеграции в систему обучения иностранным языкам. Методика использования французских комиксов как средства совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции учащихся основана на общедидактических, методических принципах обучения и реализуется с помощью совокупности методов и приемов обучения.

На разных этапах урока или внеклассного мероприятия я предлагаю учащимся задания по французским комиксам (альбомы «Приключения Гинтина», «Астерикс и Обеликс»), соответствующие их возрасту и уровню, ориентированные на постепенное и целенаправленное развитие речевых умений, с использованием индивидуальной, парной и групповой форм работы.

В начале урока я часто применяю следующие виды заданий на основе комиксов:

- Посмотрите на картинку и приведите свои ассоциации;
- Посмотрите на картинку (на разворот комикса) и определите тему урока;

На основном этапе урока я использую следующие задания:

- Расставить кадры комикса в логическом порядке;
- Прочитать комикс с различными эмоциями;
- Соотнесите картинки с репликами;
- Найдите в комиксе информацию о... ;
- Опишите место действия, погоду, сюжет и т.д.;
- Выберите одного из персонажей и опишите его физический, психологический и моральный портрет;
- Изучите группу кадров и опишите действия на них несколькими предложениями;
- Перескажите текст комикса;
- Определите основную идею комикса;
- Заполните пустые диалоговые окна;
- Сделайте иллюстрации для текста кадров;
- Придумайте продолжение комикса;
- Опишите действия в прошедшем времени;
- Представьте комикс с точки зрения одного из героев;
- Вообразите, что должно быть в отсутствующем кадре;
- Разыграйте аналогичный диалог.

Работа с комиксами на уроках французского языка (первого и второго иностранного языка) создает благоприятную среду для овладения языком, а также повышает интерес учащихся к культуре и традициям франкофонных стран, что в полной мере реализует лингвокультурологический аспект в обучении иностранных языков.

Предлагаем вашему вниманию занятие, направленное на развитие речевой, информационной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций учащихся.

Цель: актуализировать знания учащихся по теме «Путешествия. Книги» посредством введения смежной темы «Комиксы».

Прогнозируемый результат: предполагается, что к окончанию урока учащиеся смогут выразить собственное мнение по теме, описать комикс.

Задачи:

- способствовать развитию умения применять имеющиеся знания на практике;
- способствовать развитию умения работать в команде;
- способствовать развитию воображения, памяти, внимания;
- способствовать развитию умения высказывать свою точку зрения, аргументировать своё высказывание;
- способствовать овладению учащимися основными способами мыслительной деятельности (анализ, сравнение, синтез, обобщение);
- способствовать совершенствованию аудитивных навыков;
- содействовать развитию творческих способностей учащихся;
- создать условия для активного взаимодействия с помощью вопросно-ответных упражнений и упражнений в трансформации.
- ознакомить с частью культурного наследия франкофонных стран;
- мотивировать учащихся на чтение на французском языке, а также на изучение языка в целом;
- воспитывать уважительное отношение к культуре страны изучаемого языка.

Методы: коммуникативный, наглядный, демонстрационный.

Оборудование урока: видеофрагменты, тематический наглядный материал, раздаточный материал: лексические опоры.

Ход занятия

I. Начало урока

Организационно-мотивационный этап (1 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): создание психологической готовности класса к уроку.

Задача этапа: подготовить учащихся к работе, создать условия для активного взаимодействия.

Bonjour. Ça va ? Aujourd'hui nous avons une leçon extraordinaire.

Целеполагание (1 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): постановка проблемы, подготовка учащихся к сознательному усвоению материала.

Задача этапа: дать возможность учащимся почувствовать разрыв между тем, что они знают, и тем, что ещё предстоит усвоить на уроке, активизировать лексический и грамматический материал предыдущих уроков (Futur Immédiat) для лучшего восприятия разговорного текста.

Tout d'abord ensemble nous devons déterminer le thème de notre leçon et qu'est-ce que nous allons faire aujourd'hui ? Avez-vous des idées ?

(Учащиеся предполагают виды деятельности на уроке, тему и отвечают, используя заданную вопросом конструкцию **Nous allons ...**).

Речевая зарядка (3 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): вовлечение учащихся в атмосферу иноязычного общения, актуализация лексического материала.

Задача этапа: мотивировать учащихся на выражение собственного мнения и его обоснование с помощью ранее изученных конструкций.

(Учащимся раздаются карточки с изображением обложек самых знаменитых комиксов Экже и предлагается описать, что они там видят, найти ключевые слова для определения темы урока, а затем предположить тему и виды деятельности на уроке. На доске облако с выражениями мысли и грамматическая опорная конструкция).

Vous êtes tout près mais pas exactement.

*Voilà les cartes qui peuvent vous aider. Regardez ces images et dites ce que vous y voyez. Qu'est-ce que les personnages font ? Qui sont ces personnages ? Quels moyens de transport figurent sur les images ? De quel genre littéraire s'agit-il ? Alors quel est le thème ? Pourquoi vous pensez comme ça ? Employez la construction : **Je pense que nous allons parler de ... parce que ...** .*

II Основной этап

Работа с названием темы (2 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): осознание и обоснование учащимися темы урока.

Задача этапа: способствовать определению учащимися смежных тем.

(Учащимся предлагается дополнить название темы словом, зашифрованным в услышанной дефиниции.)

Vous avez beaucoup d'idées. Alors notre thème aujourd'hui c'est :

***Lire les ... c'est voyager.** Mais il nous manque un seul mot. Je vais vous lire la définition et vous devrez comprendre avec quel mot il faut compléter notre thème.*

«C'est un genre littéraire présenté comme la suite de dessins dans lesquels est inséré du texte pour raconter une histoire» .

*De quoi s'agit-il ? Vous avez raison. Il s'agit de la bande dessinée ou bien la BD. Lisez le thème ! Donc notre thème est **Lire les BD c'est voyager.***

Выполнение условно-речевого упражнения (4 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): формирование и высказывание собственного мнения о теме.

Задача этапа: активизировать лексический материал с помощью выполнения упражнения.

(Учащиеся выполняют условно-речевое упражнение. Далее идёт обсуждение цитаты с опорой на лексический материал упражнения.)

*Notre thème a à sa base la citation de Victor Hugo : **Lire c'est voyager, voyager c'est lire.** Qu'en pensez-vous ? Etes-vous d'accord avec cette citation et pourquoi ?*

Avant de répondre à cette question je vous propose de remplir ce formulaire en cochant les phrases qui vous conviennent.

Работа с обложкой комикса «Тинтин в Тибете» (6 min)

Цель этапа (ожидаемый результат): определение примерного алгоритма для описания книги.

Задача этапа: сформулировать основные пункты плана для описания книги, активизировать лексические (жанры книг, описание персонажей) и грамматические (предлоги перед географическими названиями), коммуникативные навыки по теме.

(Представляю учащимся обложку знаменитого комикса, прошу найти на ней всевозможную информацию о книге и заполнить паспорт книги).

Connaissez-vous l'expression Il ne faut pas juger le livre d'après la couverture ? Ce n'est pas le cas des BD car là la couverture vraiment parle ! Je vous présente la couverture d'un album très fameux. Avant de lire un livre, on peut obtenir beaucoup d'informations rien qu'en observant la couverture. Et on essaiera de le faire et remplir la carte d'identité du livre. Regardez ! Quelles informations sont disponibles ?

Работа с текстом (6 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): выделение из текста необходимой для последующей коммуникации информации.

Задача этапа: научить перефразировать текст, формировать навыки чтения с выделением нужной информации из текста для дальнейшего диалогического высказывания;

(Далее прошу выделить, какую информацию мы получить не можем и предлагаю найти её в тексте из раздаточного материала).

Maintenant je vous propose de trouver dans un petit texte l'information qui est absente dans la carte d'identité du livre. Lisons à haute voix.

Работа с видеофрагментом (3 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): извлечение из визуального ряда необходимой информации и заполнение паспорта книги.

Задача этапа: повторить грамматическое правило на артикли и предлоги перед географическими названиями и видами транспорта.

(Показываю учащимся видеофрагмент (<https://www.youtube.com/watch?v=XzplAV6uu8o>) и прошу дополнить последние пункты паспорта книги.)

Dans cette vidéo trouvez l'information sur les voyages de Tintin, écrivez les pays, les villes ou les endroits où il a voyagé, les moyens de transport.

Работа с комиксом (5 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): построение логического повествовательного текста.

Задача этапа: активизировать навыки анализа текстового и визуального компонентов комикса, соотношения прямой и косвенной речи для повествовательного изложения содержания.

(Учащихся разделяю на пары. Каждой паре предлагаю изучить страницу комикса. Затем всем вместе нужно выстроить их в логическом порядке. После этого учащимся даю набор карточек, описывающих словами действия комикса, и прошу сообща соотнести их с картинками. В результате чего получается краткий пересказ первой части комикса.)

Работа с видеофрагментом. Восприятие речи на слух (корректирующий) (3 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): проверка правильности выполнения предыдущего упражнения в результате просмотра озвученного комикса.

Задача этапа: совершенствовать навыки восприятия иноязычной речи на слух, умение выделить основные факты из общего аудио- и видео-потока..

(Учащиеся смотрят видеофрагмент <https://www.youtube.com/watch?v=ZZ4Iqob-pkI> и проверяют правильность выполнения упражнения.)

Работа с диалогом (2 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): составление диалога с опорой на комикс.

Задача этапа: активизировать навыки диалогической речи по теме «В аэропорте».)

(Учащимся показывается один из кадров комикса «В аэропорте» и предлагается импровизировать диалог между Тинтином и кассиром)

Regardez cette image s'il vous plaît. Qu'est-ce qui se passe ? Improvisez le dialogue entre Tintin et l'employée de l'aéroport. Achetez le billet pour Catmandou. Trouvez l'information nécessaire dans le texte.

Креативное письмо (4 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): составление реплик для комикса.

Задача этапа: формировать навыки креативного письма.

(Учащимся предлагаю самостоятельно заполнить репликами диалогические поля последних страниц комикса, опираясь на лексическое поле).

Maintenant vous devez compléter vous-mêmes les dernières pages de la BD avec des répliques. Vous pouvez utiliser les mots proposés.

Устное высказывание (4 мин)

Цель этапа (ожидаемый результат): составление устного высказывания на основе лексических и грамматических конструкций, примененных на уроке, представление паспорта книги.

Задача этапа: активизировать навыки неподготовленного высказывания по теме с опорой на выполненные в ходе урока упражнения и заполненный паспорт книги.

(Учащимся предлагается рассказать, что они узнали о комиксах, и представить рассмотренный на уроке комикс. На доске находятся ориентирующие вопросы для построения высказывания.)

Alors, il est l'heure de faire le résumé de notre leçon et s'exprimer en répondant aux questions suivantes ?

Quel est le thème de notre leçon ?

Est-ce vrai que lire les BD c'est voyager ?

Qu'est-ce que c'est que la BD ?

Avec quelle BD voyageons-nous aujourd'hui ?

Qu'est-ce que la couverture nous dit ? Qui est l'auteur ?

Qui sont les personnages principaux ?

Quelle est l'idée principale de cette BD ?

III Завершение урока

Рефлексия

Цель этапа (ожидаемый результат): осознание учащимися результативности своей деятельности на уроке знаний, а также значимости и актуальности полученных на уроке знаний.

Задача этапа: содействовать развитию способности к обобщению, формулировке выводов, критическому осмыслению полученных знаний.

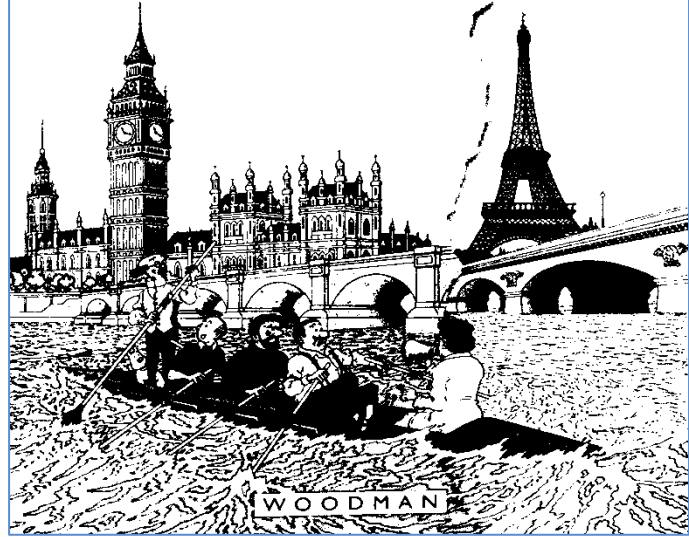
(Учащиеся по 3-балльной шкале оценивают актуальность и интересность материала урока, а также свою работу на уроке) *Vous avez bien travaillé. Maintenant je vous propose d'apprécier l'actualité du sujet de notre leçon et le résultat de votre travail. Merci pour votre travail. A bientôt.*

- HERGÉ -
★
LES AVENTURES DE
TINTIN

TINTIN AU CONGO

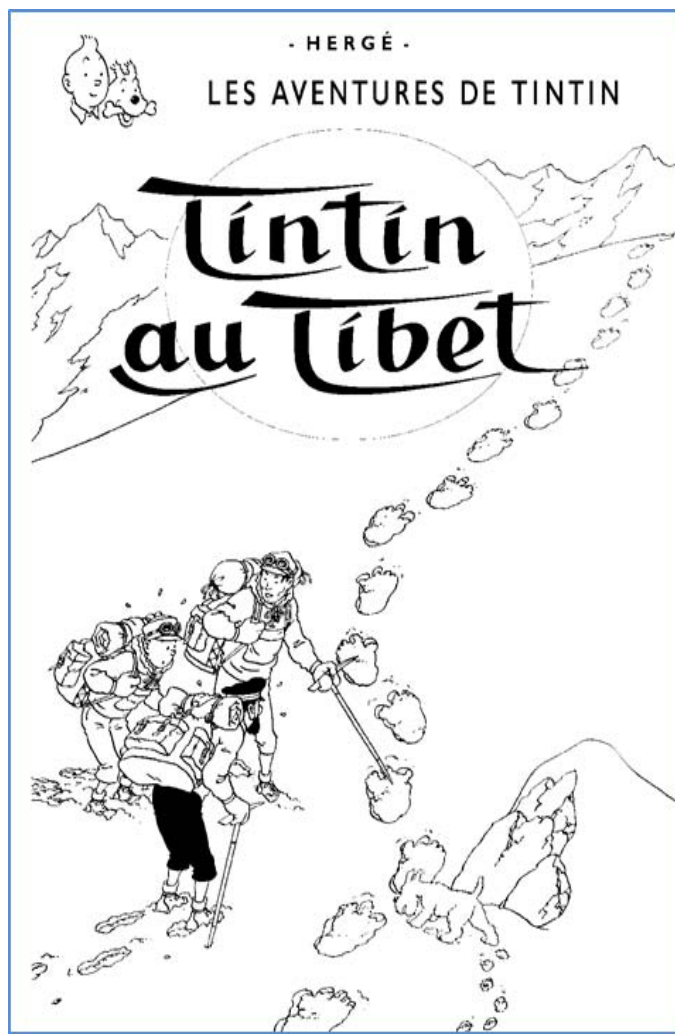


CAP SUR LONDRES



- HERGÉ -
LES AVENTURES DE
TINTIN
LES CIGARES
DU
PHARAON





Je trouve que

Je pense que

Je crois que

Je suppose que

A mon avis

Je suis sûr(e) que

Cochez les réponses qui vous conviennent.

<p>Pour moi lire aussi bien que voyager c'est</p>	<input type="checkbox"/>	découvrir le monde
	<input type="checkbox"/>	se découvrir soi-même
	<input type="checkbox"/>	découvrir des lieux, des légendes, des personnages, des époques
	<input type="checkbox"/>	des auteurs et des genres littéraires
	<input type="checkbox"/>	découvrir diverses façons d'être et de faire.
<p>Grâce aux livres et aux voyages je peux</p>	<input type="checkbox"/>	garder des yeux curieux tout au long de la vie
	<input type="checkbox"/>	m'offrir une petite bulle dans laquelle m'installer pour un peu de temps
	<input type="checkbox"/>	oublier la pression que nous pouvons ressentir au quotidien.
	<input type="checkbox"/>	partager l'imaginaire d'auteurs, d'artistes
	<input type="checkbox"/>	alimenter mes pensées et parfois mes rêves
	<input type="checkbox"/>	me faire rêver
	<input type="checkbox"/>	Passer à travers le monde plein d'aventures et de nouvelles émotions.
	<input type="checkbox"/>	me développer

- HERGÉ -

LES AVENTURES DE TINTIN



Tintin au Tibet



Avant de lire un livre, on peut obtenir beaucoup d'informations rien qu'en observant la couverture. Informations générales :

L'auteur :

Son nom : _____ Sa nationalité : _____

Date de naissance : _____

L'album :

Le titre : _____

Date où le livre a été écrit : _____

Nom de l'éditeur : _____ Nombre de pages : _____

Genre : _____

L'illustration de la couverture :

Décris la couverture : _____

Qu'en penses-tu ? Te donne-t-elle envie de lire le livre ? _____

Les personnages principaux :

Nom: _____

Hobby : _____

Voyages :

en	au	à	dans

Transport : par _____

Le résumé :

Hergé (1907-1983), l'auteur belge de bandes dessinées, a révolutionné un art qui jusqu'alors ne s'adressait qu'aux enfants, et sur le mode comique. En introduisant la ligne claire et en basant ses histoires sur l'actualité, il offre aux enfants, mais aussi aux adultes, la possibilité de lire des BD comme des romans. Hergé est surtout connu pour Tintin et Milou paru en 1929.



BD c'est un art, souvent désigné comme le " neuvième art " ... C'est une suite de dessins étalés sur une ou plusieurs pages et ayant pour but de raconter une histoire (réaliste ou non).



À savoir

Tintin au Tibet c'est le 20^{ème} album, paru en 1960.

Tintin est un personnage de fiction créé par le dessinateur belge Hergé (Georges Rémi de son vrai nom, 1907 - 1983) apparu pour la première fois dans le journal belge Le Petit Vingtième avec les aventures de Tintin au pays des Soviets en 1929.

Toujours accompagné de son chien Milou, ce jeune reporter est le personnage principal de la série de bandes dessinées Les Aventures de Tintin. Le capitaine Haddock, le professeur Tournesol, les détectives Dupont et Dupond sont également des personnages emblématiques de la série.



Les aventures de Tintin est l'une des bd les plus populaires en Europe au XX^{ème} siècle, traduite en plus de 80 langues et vendues à plus de 350 millions d'exemplaires à travers le monde.



CATASTROPHE AÉRIENNE AU NÉPAL

Katmandou, 10. — On péter l'épave de l'appareil dans une région désertique

la apprend que le D.C. 3 de la ligne Patna-Katmandou et d'un accès extrêmement difficile.

ans dont on étalt sans nouvelles depuis lundi dernier, et Dès la nouvelle connue, une équipe de Sherpas s'est dirigée vers le ple rocheux sur lequel l'avion s'est fracassé. On présume que les sauveteurs arriveront demain sur les lieux.

di- qui était considéré comme perdu, s'est écrasé dans le massif du Gosainthan. Il est à supposer que l'avion de la « Sari Airways » a été pris dans une violente tempête et déporté vers l'Himalaya.

ne- Il est à supposer que l'avion de la « Sari Airways » a été pris dans une violente tempête et déporté vers l'Himalaya.

ent Ce sont des reconnaissances aériennes qui ont permis, avant-hier, de

rac aut ter nie pou sal une trié N non re où séq que mo C les ru. il v hér ver

Bah ! Songe, mensonge, dit-on !
... N'y pensez plus... Tenez,
il y a là une lettre pour vous :
une lettre de Hong-Kong !

De Hong-Kong ?



TCHANG!



"Quoique indigne d'une telle fa-
veur, j'ai accepté. C'est ainsi que
je prendrai demain l'avion pour
l'Europe. Et comme je désire
revoir votre noble et vertueux
visage..." Il arrive ! C'est
magnifique.



Tchang arrive !... Tralala!



Katmandou?...
Katmandou?...
Mais l'avion qui
a percuté une
montagne au Né-
pal, c'était celui
de Katmandou!!



ception...
re eux, les corps n...
tre identifiés.

DETAIL NAVRANT

Parmi les disparus figure un jeune Chinois venant de Hong-Kong et se rendant à Londres. Il se trouvait à Patna lors du départ de l'avion précédent; mais le manque de place dans cet appareil l'a obligé à attendre jusqu'au lendemain et à monter dans le D.C. 3, qui devait s'écraser dans le massif du Gosainthan. La victime de ce tragique concours de circonstances se nommait Tchong-Tchong-nom, et était le fils adoptif de Jen-Ghié,



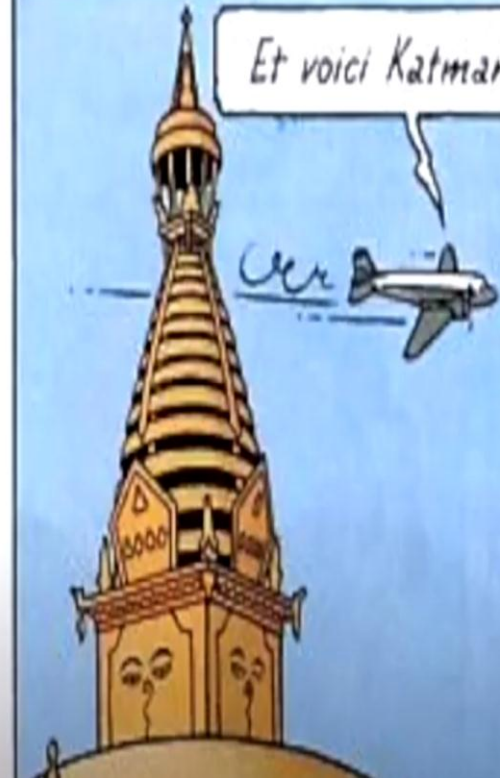
Quelques instants plus tard...

L'avion pour Katmandou?... Ah oui, avec escale à Patna. Le départ a lieu cet après-midi à 14 heures 35, mais à l'autre aéroport, celui de Willingdon. Le car peut vous y conduire, à moins que..

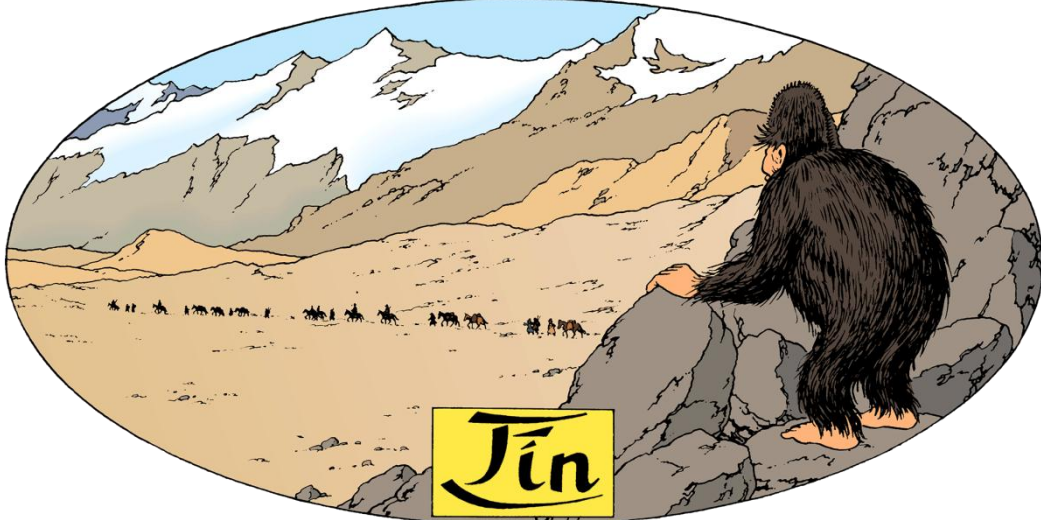


Le lendemain matin...

Et voici Katmandou.







Tintin

Tintin est en vacance.

Il va au café pour voir son ami le Capitaine.

Le Capitaine lit les actualités sur la catastrophe aérienne d'une avion de Katmandou.

Le lendemain le capitaine apporte une lettre pour Tintin.

C'est la lettre de l'ami proche de Tintin Chang.

Chang arrive pour le voir.

Tintin est heureux.

Tout à coup il comprend que c'est l'avion de Chang qui s'est écrasée.

Tintin trouve le nom de son ami Chang parmi les disparus de l'avion écrasée.

Il décide d'aller aux recherches de son ami. Le Capitaine le joint.

Les voilà à l'aéroport.

Ils achètent le s billets pour Catmandou.

Après de nombreuses péripéties, il finira par retrouver Tchang.

La fidélité et l'espoir sont capables de vaincre tous les obstacles

Regarder, aller, habiter,

**Trouver, chercher, il y a, avoir, voir, être, se passer, peut-être, perdre
l'espoir;**

**Les traces, la montagne, la neige, la grotte, l'avion, le lieu de la catastrophe,
l'ami ;**

Heureux, pauvre, cher, froid, malade, blessé, content.